

A photograph of a shirtless man from the waist up. He has a large, shiny red balloon resting on his head, which obscures most of his face. The balloon is perfectly spherical and reflects light, creating highlights on its surface. The background is solid black.

ARENA

CIRKUS

Mattias Edwall

Design Nikko Amandonico











Föreställningarna turnerar ofta under flera år och spelas på olika scener och arenor över hela världen – från Parc de la Villette i Paris till teatern i Skövde. Mötet med publik av olika nationaliteter påverkar föreställningarna som fortfarande efter hundratals framträden fortsätter att utvecklas. Här spelas *Wear it Like a Crown* som under några heta sommarveckor år 2010 flyttade in på Sveriges äldsta rokokoteater, Confidencen i Stockholm.

Les spectacles tournent souvent pendant plusieurs années, pour être présentés sur diverses scènes et pistes du monde entier – du Parc de la Villette à Paris jusqu’au théâtre de Skövde en Suède. La rencontre avec un public d’une multiplicité de nationalités enrichit les spectacles, qui continuent d’évoluer même après des centaines de représentations. Ici, le spectacle Wear it Like a Crown qui, dans la chaleur de l’été 2010, a investi pour quelques semaines le plus grand théâtre rococo de Suède : le Confidencen à Stockholm.

The shows often tour for several years, performed on various stages and arenas around the world: from Parc de la Villette in Paris to the theatre in Skövde. Performing for audiences of different nationalities affects the shows, so even after hundreds of performances they are still under development. *Wear it Like a Crown* is shown here, performed during several hot summer weeks in 2010 at Sweden's oldest Rococo theatre, Confidencen in Stockholm.



Helena Andersson har gjort maskerna till flera av Cirkus Cirkörs produktioner och beskriver arbetet som både utmanande och spännande. Hon har fått ta ut svängarna ordentligt men samtidigt är det en uppgift som kräver stor noggrannhet. Allt måste vara väl genomtänkt, en lösögonfrans som lossnar kan orsaka en dödsolycka. Maskören följer sällan med på turné utan lär upp artisterna som sedan själva gör sin sminkning. Helena gör därefter nedslag med ojämna mellanrum för att kontrollera så att alla håller sig till den framtagna masken. Det innebär också ett tillfälle att justera den efterhand som föreställningen utvecklas.

Helena Andersson a créé les maquillages de plusieurs productions de Cirkus Cirkör ; pour elle, c'est un travail passionnant autant qu'un véritable défi. Si elle peut donner libre cours à son imagination, la tâche exige toutefois une grande minutie. Rien ne doit être laissé au hasard – des faux cils mal fixés peuvent entraîner un accident mortel. La maquilleuse ne suit que rarement la troupe en tournée : elle apprend aux artistes comment refaire eux-mêmes leur maquillage de scène. Helena revient ensuite faire des inspections à intervalles irréguliers, pour s'assurer que chacun s'entient au maquillage de départ. Cela lui offre également une occasion de le rectifier à mesure de l'évolution du spectacle.

Helena Andersson has created the make-up designs for many Cirkus Cirkör productions and describes her work as both challenging and exciting. She has had to push her imagination hard, yet at the same time, the work requires meticulous care. Everything must be carefully considered: a false eyelash coming loose could cause a fatal accident. The make-up artist rarely accompanies the tour; instead, the artists learn how to do their make-up themselves. Helena visits the ensemble at irregular intervals to check that everyone is keeping to the designs. It also provides a chance to make adjustments, especially as the show continually develops.



Vissa scener tar längre tid än andra att få fram. Olika material utforskas: Vad kan man göra med en sugpropp? Ett tyg? En motorsåg? Tilde Björfors ägnar många timmar åt att titta på när artisterna improviserar med olika objekt, material och teman. För en utomstående kan den här delen av processen uppfattas som ostrukturerad men det är ofta här som de största "innovationerna" och de bästa idéerna uppstår. Sådant som inte går att tänkas ut vid ett skrivbord.

Certaines scènes sont plus longues que d'autres à mettre en place. On teste différents accessoires : que peut-on faire avec une ventouse ? Un bout de tissu ? Une tronçonneuse ? Tilde Björfors passe de longues heures à observer les artistes en train d'improviser autour de divers objets, matériaux et thèmes. Pour une personne extérieure, cette partie du processus peut être perçue comme décousue, mais c'est bien souvent là que surgissent les plus grandes « innovations » et les meilleures idées – qu'on ne pourrait jamais concevoir assis à un bureau.

Some scenes take longer than others to come together. Various materials are examined: what can you do with a rubber plunger? A cloth? A chainsaw? Tilde Björfors spends hours watching artists improvise with various objects, materials and themes. To an outsider, this part of the process may seem unstructured, but it is often here that the greatest "innovations" occur and the best ideas are born. Things that cannot be imagined when sitting at a desk.

